



CHAPITRE 48

CHAPTER 48

Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires

An Act to amend the Courts of Justice Act

[Sanctionnée le 31 janvier 1957]

[Assented to, the 31st of January, 1957]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

S.R.,
c. 15,
a. 216,
am.

1. L'article 216 de la Loi des tribunaux judiciaires (Statuts refondus, 1941, chapitre 15), modifié par l'article 1 de la loi 10 George VI, chapitre 12, par l'article 2 de la loi 13 George VI, chapitre 19, par l'article 4 de la loi 14 George VI, chapitre 50, par l'article 3 de la loi 14 George VI, chapitre 51, par l'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 52, par l'article 3 de la loi 15-16 George VI, chapitre 30, par l'article 1 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 29, et par l'article 1 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 20, est de nouveau modifié en remplaçant le huitième alinéa par le suivant:

Remplacement temporaire.

"Lorsque le juge en chef des sessions d'une division d'appel est temporairement empêché, par suite d'absence ou de maladie, d'exercer sa juridiction administrative, le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser un juge des sessions qu'il désigne à assumer provisoirement cette juridiction. Durant cette période d'absence ou de maladie, le juge ainsi autorisé exerce les fonctions de juge en chef des sessions dans la division d'appel pour laquelle il est désigné et reçoit le même traitement que celui que la loi attribue au juge en chef des sessions qu'il remplace."

1. Section 216 of the Courts of Justice Act (Revised Statutes, 1941, chapter 15), amended by section 1 of the act 10 George VI, chapter 12, by section 2 of the act 13 George VI, chapter 19, by section 4 of the act 14 George VI, chapter 50, by section 3 of the act 14 George VI, chapter 51, by section 1 of the act 14 George VI, chapter 52, by section 3 of the act 15-16 George VI, chapter 30, by section 1 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 29, and by section 1 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 20, is again amended by replacing the eighth paragraph by the following:

R.S.,
c. 15,
s. 216,
am.

"When the chief justice of the sessions of an appeal division is temporarily unable by reason of absence or illness, to exercise his administrative jurisdiction, the Lieutenant-Governor in Council may authorize a judge of the sessions whom he designates to assume provisionally such jurisdiction. During such period of absence or illness, the judge so authorized shall exercise the functions of chief justice of the sessions in the appeal division for which he is designated and shall receive the same salary as that assigned by law to the chief justice of the sessions whom he replaces."

Temporary replacement.

S.R.,
c. 15,
a. 268,
am.

2. L'article 268 de ladite loi, modifié par l'article 6 de la loi 9 George VI, chapitre 18, par l'article 15 de la loi 13 George VI, chapitre 19, par l'article 5 de la loi 14 George VI, chapitre 50, par l'article 4 de la loi 14 George VI, chapitre 51, par l'article 2 de la loi 14 George VI, chapitre 52, et par l'article 2 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 20, est de nouveau modifié en remplaçant le septième alinéa par le suivant:

Remplacement temporaire.

"Lorsque le juge de district exerçant les fonctions de juge en chef de district dans une division d'appel est temporairement empêché, par suite d'absence ou de maladie, d'exercer sa juridiction administrative, le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser un juge de district qu'il désigne à assumer provisoirement cette juridiction. Durant cette période d'absence ou de maladie, le juge ainsi autorisé exerce les fonctions de juge en chef de district dans la division d'appel pour laquelle il est désigné et reçoit le même traitement que celui que la loi attribue au juge en chef de district qu'il remplace."

S.R.,
c. 15,
a. 266d,
am.

3. L'article 266d de ladite loi, édicté par l'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 10, et modifié par l'article 2 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 31, est de nouveau modifié en y insérant, entre le deuxième et le troisième alinéa, le suivant:

Remplacement temporaire.

"Lorsque le juge en chef de la Cour de bien-être social est temporairement empêché, par suite d'absence ou de maladie, d'exercer sa juridiction administrative, le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser un juge de la Cour de bien-être social à assumer provisoirement cette juridiction. Durant cette période d'absence ou de maladie, le juge ainsi autorisé exerce les fonctions de juge en chef de la Cour de bien-être social et reçoit le même traitement que celui que la loi attribue au juge en chef de la Cour de bien-être social."

Entrée en vigueur.

4. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

2. Section 268 of the said act, amended by section 6 of the act 9 George VI, chapter 18, by section 15 of the act 13 George VI, chapter 19, by section 5 of the act 14 George VI, chapter 50, by section 4 of the act 14 George VI, chapter 51, by section 2 of the act 14 George VI, chapter 52, and by section 2 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 20, is again amended by replacing the seventh paragraph by the following:

R.S.,
c. 15,
s. 268,
am.

"When the district judge exercising the functions of chief district judge in an appeal division is temporarily unable, by reason of absence or illness, to exercise his administrative jurisdiction, the Lieutenant-Governor in Council may authorize a district judge whom he designates to assume provisionally such jurisdiction. During such period of absence or illness, the judge so authorized shall exercise the functions of chief district judge in the appeal division for which he is designated and shall receive the same salary as that assigned by law to the chief district judge whom he replaces."]]

Temporary replacement.

3. Section 266d of the said act, enacted by section 1 of the act 14 George VI, chapter 10, and amended by section 2 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 31, is again amended by inserting therein, between the second and third paragraphs, the following:

R.S.,
c. 15,
s. 266d,
am.

"When the chief justice of the Social Welfare Court is temporarily unable by reason of absence or illness, to exercise his administrative jurisdiction, the Lieutenant-Governor in Council may authorize a judge of the Social Welfare Court to assume provisionally such jurisdiction. During such period of absence or illness, the judge so authorized shall exercise the functions of chief justice of the Social Welfare Court and shall receive the same salary as that assigned by law to the chief justice of the Social Welfare Court."

Temporary replacement.

4. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.